

傅雷现存译著手稿全部捐赠我馆

2008年12月12日，傅雷现存译著手稿全部共29种，计27册又1,698叶捐赠给国家图书馆，馆长詹福瑞代表国家图书馆接受了捐赠，并向傅雷次子傅敏先生颁发了国家图书馆收藏荣誉证书。翻译界、文艺界以及出版界的嘉宾出席了捐赠仪式。

傅雷先生是中国著名的文学翻译家、艺术评论家和教育家。他是二十世纪中国翻译界的典型代表，他用文学翻译活动服务民众，推进社会文明的进步。傅雷以勤奋的一生，翻译了34部外国文艺名著，把法国的重要作家伏尔泰、巴尔扎克、梅里美、丹纳、罗曼·罗兰的重要作品介绍给了中国读者。他留给世人的五百多万字的译著是一笔无法估价的精神遗产，是对中国翻译事业作出的不灭的贡献。

此次捐赠的手稿包括所有现存傅雷译著手稿，有大家耳熟能详的世界名著《约翰·克利斯朵夫》、《贝姨》、《幻灭》、《艺术哲学》等，另外还有傅雷的遗作《世界美术名作二十讲》，共29种，计27册又1,698叶。值得一提的是，其中还包含1961年傅雷为傅聪抄写的《希腊的雕塑》，傅聪曾说：“他（父亲）的内心生活可不得了，如海洋一般汹涌澎湃，热情洋溢！从他给我抄写的《希腊的雕塑》就可见一斑。六万字，他用蝇头小楷，每天抄写一段，抄了整整一个月。”即傅雷胸中的热情表现在抄稿本上就变成了一丝不苟的专注与缜密。

这批珍贵的捐赠手稿入藏国家图书馆名家手稿文库，以期得到妥善的保存，发挥更大的作用。傅敏先生曾非常自信地说：“把所有手稿捐献给国家图书馆应当是父亲自己的心愿。”傅雷生前就曾将挚友音乐家谭小麟的手稿捐献国图保存。50年代，傅雷曾委托巴金先生捐赠了两部手稿给国图。这些手稿在国家图书馆名家手稿文库中安静地度过了反右运动和十年浩劫，完整、妥善地保存了下来。

在人们对傅聪、傅敏先生这种化私为公的义举表示崇高敬意时，傅敏先生只是平静地说：“父亲的这些手稿本来就不是我们兄弟俩自己的东西。它是全社会的共同财富。”

为了让更多的读者走近傅雷，12月12—18日，“傅雷捐赠译著手稿展”在国家图书馆善本珍品展室开展。很多作品都将对比展出初稿、定稿。其中《都尔的本堂神甫》和《比哀兰德》是傅雷现存手稿最完整的，有初译稿、二稿、定稿。这三种手稿本的对比展现了他一生对完美的执著追求。这是傅雷的认真，是对祖国的“真”，对读者的“真”，对艺术的“真”的真情奉献。是他对事业高度责任感的体现。观看傅雷手稿，也是一种视觉享受，傅雷先生用毛笔小楷誊正的定稿，件件都无愧为书法艺术珍品。

国家图书馆期待更多的读者走进“傅雷捐赠译著手稿展”，希望更多的人来共襄这一文化盛举。

